

海權思想對中共的影響

The Influence of Sea-Power upon China

作者：強納森·華德博士(Dr. Jonathon D. T. Ward)

譯者：海軍上校程永光

資料來源：美海軍學院會刊《Proceeding雜誌》，2019年8月號

提 要：

- 一、在中共建政之初，由於策略運用得宜，使中共與周邊國家在基於確保領土完整或國家安全上所發生的諸多戰爭中，均取得重要勝利。然而，這些戰爭的勝利無法幫助中國大陸富強起來。及至鄧小平當政，推動經濟發展及開放政策，使中共經濟在短時間內，成為世界貿易量最大之經濟體。
- 二、為維繫此一龐大貿易體系及能源供補的安全，必然需有強大的海上力量做後盾。胡錦濤任內，中共經貿成長之勢，已沛然無法擋，一個大國儼然成形。為消除西方世界的疑慮，因此，胡錦濤提出「和平崛起」；但是到了習近平時代，其為中國大陸百姓塑造以實現「中華民族的偉大復興」的理想，並揮舞著「一帶一路」大旗，在其快速成長的海上力量保障下，逐步擴張其全球影響力。
- 三、因中共整體國力的迅速增強，本文作者認為，目前美國意圖控制南海的諸般作為，已晚了廿年；且若依中共的戰略規劃及發展速度，中共海軍終將成為世界首強。此外隨著其整體發展，中共的國家安全受非戰爭威脅的影響也愈大，如何避免這些威脅造成的破壞與影響，是目前中共最迫切且急須解決方案的議題。

關鍵詞：經濟改革開放、和平崛起、強國夢、強軍夢、中華民族的偉大復興、一帶一路、世界海軍首強、非戰爭威脅

壹、前言

「所有西太平洋國家的人民，都不瞭解到底是甚麼原因，或是基於甚麼理由，驅使美國不遠千里來到西太平洋地區，並運用其武力、政治力、經濟力及文化影響力，試圖控制這個區域各國。事實上，此行為完全不

具正當性。是故，遲早總有一天，美國終究會放棄西太平洋區域，將其部隊通通撤回老家，就像現在渠已放棄世界上某些國家一樣。倘若美國自己不離開，也總會有一天其他國家的人民會團結起來將其驅離。」——毛澤東(1959年)¹

中共在習近平時代，對防禦前緣的認知

註1：Mao Zedong, Chronicle 1949–1976 (2013) vol. 3 (2 February 1959), P.595。



圖一：拉什莫爾山國家紀念公園總統山

說明：美國拉什莫爾山國家紀念公園(Mount Rushmore National Memorial Park)，中文媒體多稱美國總統公園或總統山，係座落於美國南達科他州附近的美國總統紀念館，公園內有四座高達60英尺(約18公尺)的美國歷史上著名的前總統頭像，他們分別是華盛頓、傑佛遜、老羅斯福和林肯，而這四位總統被認為是美國最偉大的總統。

資料來源：Jonathon D. T. Ward, "The Influence of Seapower upon China" 《Proceeding》, US Naval Institute, United States, August 2019, Vol. 145/8/1,398版, p.63。

，已和建國之初的領導人有很大的差異，美國和其盟國需要對這點應有清楚的認識。在現代戰略歷史上，影響最重大的轉變當屬中共，從一個陸權國家轉而朝向海權大國發展。

倘若在中國大陸也有類似的總統山(Mount Rushmore)(如圖一)，必然會有下列3位在內：中國革命之父-孫逸仙博士；「新中國」之創建者-毛澤東，他以孫中山先生的接班人自居；以及鄧小平，因在其主政下，推動經濟開放政策，並將國家整體發展路線，朝向世界最大貿易國前進。從此以後，後續領導人均依循此一接班路線，也開啟了中國大陸海權時代之新紀元。如同任何一位

海軍學者所知，海權和貿易是並行不悖，且須攜手共行的。雖然孫中山先生不是一個共產黨黨員，但在其領導下推翻了清朝政府，卻為共產黨革命鋪了一條路。毛澤東與他的策士們施政重點在維護中國大陸既有領土之完整；及至鄧小平執政，開始在經濟上採取「改革開放」政策，對外開放貿易，容許資金流動，使中共國家經濟在短時間內從半工業化、貧困的狀態，一躍成為在總體經貿額上超越美國之超級大國。

鄧小平將中共未來的經濟發展路徑，從一個區域強權轉變成為一個全球經濟超級霸主，且涵蓋全球經濟各個層面。然而當鄧小平的經濟發展計畫逐漸開始上軌道時，他的幕僚及策士們卻發現另一個大問題：一個以貿易為經濟主要支柱的國家，且需求的原油又絕大多數仰賴進口時，倘若沒有夠強大的海軍艦隊當靠山的話，是沒有辦法存活下去的。

前中共海軍總司令劉華清上將²，在80年代鄧小平擔任中央軍委會主席時為其部屬，並替中共海軍建立其後續發展階段性願景，內容主要如中共軍事專家伯納德·柯爾(Bernard Cole)³所述：

一、到2000年前，中共海軍將具備可把兵火力投射至第一島鏈外之能力，由北至南依序為南千島群島、日本、琉球群島、菲律賓及印尼群島。

註2：譯者註：劉華清(1916年10月1日-2011年1月14日)，湖北省孝感市大悟縣人，曾任中共海軍司令員、中央軍委副主席等職位，被讚譽為「中國現代海軍之父」、「中國航母之父」。〈劉華清〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/wiki/劉華清>，檢索日期：2020年1月17日。

註3：Bernard Cole, "Reflections on China's Maritime Strategy: Island Chains and the Classics" 反映在中共海洋戰略的發展：島鏈及其古典戰略意涵，U.S. Naval War College conference paper (2014), cited in Patrick M. Cronin, Mira Rapp-Hooper, Harry Krejsa, Alexander Sullivan, and Rush Doshi, "Beyond the San Hai," Center for New American Security。

二、到2020年前，中共海軍制海能力將可延伸到第二島鏈，由北至南依序為南千島群島、日本、琉球群島、馬里亞納群島、菲律賓及印尼群島。

三、到2050年，中共海軍將可派遣航空母艦戰鬥群遂行全球部署。

然而對於中共第一階段海軍力量的長程規劃願景，目前仍有爭議。

貳、圍堵(Encirclement)

自從1949年中共建政以來，中共的領導人原本預期中國大陸未來的國力發展，在世界上是不受阻礙的，因為中共是從「受盡屈辱的一個世紀」歷史的灰燼中重新站起來的。在這一個苦難的世紀當中，中國大陸飽受西方列強的蹂躪，內部發展又受到貪汙及無止盡的內戰，使得國力的發展停滯不前。毛澤東領導下的中國共產黨對未來懷抱著「國家復興」的展望。他設定以建立一個「新中國」為目標引領著百姓，並在1949年建政後，宣稱「中國人民站起來了」，以及「我們再也不是過去那個飽受欺侮及霸凌的國家了」。

共產黨將領導中國大陸的重生，如歷史學家陳建(Chen Jian)所言，毛澤東領導的革命「目標在重拾國家在世界中心的地位」，「歷史中國」所具有的財富與力量，曾經主宰其所熟悉的世界，如今中國共產黨將重建這個地位。

但是海權力量的建立完全不在毛澤東對中共建軍重點的認知裡。中共政權在毛澤東的領導下，和周邊國家進行過大大小小無數

次的戰爭與區域衝突，包含印度、美國、南韓、聯合國、蘇聯及中華民國(臺灣)，為一傳統陸基強權。毛澤東承接了一個已知有數千年歷史未變的軍事地理環境，中國歷代皇帝大都集中其軍事力量，面對來自歐亞大草原的各種外族的侵略及軍事衝突，這些敵人包含蒙古人，甚至初次向東方擴張之俄國沙皇。此外，帝國自明朝以來，須嚴防在大陸沿海劫掠的日本倭寇，甚至派遣遠征部隊至東南亞對倭寇、對西藏打擊意圖叛變及騷擾邊境的藏民及突厥人，以及對小股不常襲擾邊境的蒙古部落，進行懲罰性的打擊。但是，除了15世紀初期的數十年外，歷朝並未派遣具有特定任務的海上武裝力量出海作戰。

毛澤東的軍事作戰目標，包含派遣至鄰國作戰的遠征軍，置重點在維護帝制時代國家既有疆界暨周邊領土的完整。從1950年平定西藏獨立，到韓戰爆發前夕暫緩解放臺灣，這段期間毛澤東一直以他的前任：總統蔣介石先生，針對國家領土及疆界所發表的正式聲明為依據。

「沒有如同黃河、淮河、揚子江(長江)及漢水這種自然國界，就無法及時部署強大的防衛力量。因此臺灣、東北四省(滿州)、內、外蒙古、新疆及西藏等地，皆為國防及國家安全的防禦要塞。任何上述地區要是從中國大陸分離出去，對中共國防而言，都是難以彌補的缺口。」——蔣介石

上述國防的概念，以及環繞著中間國土的六個防禦天塹，意指於中共建政之最初幾十年，在四個關鍵地區實施軍事干預：韓國、東南亞，臺灣及喜馬拉雅等。前述國家每

個區域都有其與中共的國界線，以及共產黨無法容忍落在其他強權手中的戰略緩衝區，而且共產黨於必要時「一定付諸一戰」，亦在所不惜的區域；如1940年韓戰⁴、1952年支援北越胡志明導致美國戰敗之越戰⁵、1962年中印邊界戰爭⁶，以及無法獲得中共同意的兩岸分治、分立的現實。這些作為皆為確保其國家之戰略目標的強力回應。相較於現在而言，過去的中國大陸曾為一古老的，以農業為主要經濟來源，與世隔絕的陸基區域強權，然而現在的中共已經以令人難以置信的現況，屹立於今日世界。

參、對海上商業活動之重大影響 (The Profound Influence of Sea Commerce)

因擔心遭受圍堵，在中共建政的最初幾十年，讓毛澤東及其幕僚們傷透了腦筋，如若能透過擴大海軍的力量，那將解決當時中共所面臨的困境。

隨著鄧小平為中共的經貿發展奠定良好的基礎，他的後續兩任接班人，江澤民與胡

錦濤，延續其打造一支遠洋海軍的目標。在90年代江澤民主政時期，一項重要的評估報告顯示，中共的地緣擴張戰略已超越毛澤東所遺留下來的六個「防禦天塹」的範圍。

依美國歷史學者傅高義⁷(Ezra Vogel)所述，「中共軍力現代化的發展速度，很快就超越美國介入兩岸衝突所需之戰力。因為中共依賴海上交通線輸入能源，故其必須建立一支整體戰力世界一流的海軍。」

美國總統山上刻有四位總統，中共也有可能出現第四位，但是這第四位領導人尚未有足夠的政績與前人並列。現任國家領導人習近平有意圖，透過中共現在的國力及他的全球願景來達成其名留青史的目的。倘若全盤深入瞭解的話，習近平計畫轉變中國大陸的程度，將直追毛澤東或鄧小平；然而，對習近平及他的幕僚群而言，尚無如此能力。中共在21世紀初已經找到他在世界經濟領域的位置，中共目前已是許多國家的最大貿易夥伴，同時也是地球上最大的貿易國。因此，中共必須善用其在全球的力量。

習近平的願景傾瀉在前所未有的廣大領

註4：譯者註：韓戰，是朝鮮半島上的朝鮮民主主義人民共和國政權與大韓民國政權之間，從1950年6月25日開戰至1953年7月27日雙方執行朝鮮停戰協定的一場戰爭。依統計，中共總計出動的志願軍人數達135萬，最後健全回國的只有37.2萬人，包括凍傷致死、致殘在內的減員人數，達到97.8萬；根據美國位於華府的戰爭公園內韓戰老兵紀念碑上數字，聯合國軍隊總共死亡62萬8,833人，受傷1,06萬4,453人，失蹤47萬2,677人。其中美軍死亡5萬4,246人，受傷10萬3,284人，失蹤8,177人。〈朝鮮戰爭〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/朝鮮戰爭>，檢索日期：2020年2月12日。

註5：譯者註：越南戰爭(自1955年起~至1975年停戰，最後美部隊撤出越南，越南人民軍(北越軍)和越共遊擊隊於1975年占領南越首都西貢，一年後南北越統一為越南社會主義共和國，北越獲得最終勝利。整場戰役期間含各參戰國，總死亡人數約45萬5,462~117萬462，總受傷約60萬8,200人。〈越南戰爭〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/越南戰爭>，檢索日期：2020年2月14日。

註6：譯者註：中印邊境戰爭(Sino-Indian War)，1962年10月20日至11月21日發生在中共和印度之間的一場邊境戰爭，印度方面總計1,383-3,250人陣亡，548-1,047人受傷，1,696人失蹤，3,968人被俘；中共方面722人陣亡，1,697人受傷。〈中印邊境戰爭〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/中印邊境戰爭>，檢索日期：2020年2月15日。

註7：傅高義，Ezra Vogel, *Deng Xiaoping and the Transformation of China* (Cambridge, MA: Belknap Press, 2011) .pp.551~552。傅高義，1930年7月11日生，美國哈佛大學社會科學院榮休教授，精通日文，能說漢語，著有多部關於中國、日本和亞洲研究的著作。參考〈傅高義〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/傅高義>，檢索日期：2020年2月24日。

域上，包含許多千年歷史以來，從未被中國大陸以武力征服的疆界。

肆、新絲路(The New Silk Road)

中共主宰世界貿易是其近年的成就。2013年，大陸首次在總體貿易量上超越美國⁸。套用國際發展和商業的話來說，貿易是所有國家的動力來源；一個有許多贏家的遊戲。但是曾是先後世界霸主的英國和美國卻不這樣想，以他們的看法來說，「貿易」是全球軍事力量的基礎和先行者。

中共的領導人對此非常瞭解。2006年時，中共中央電視台製作並播出一系列的節目：「大國崛起」⁹，將歷史上大國的興衰，晚上透過電磁波訊號進入全國數百萬以上的家庭電視。該節目綜整葡萄牙、西班牙、荷蘭、英國、法國、德國、日本、蘇聯及美國等歷史上的霸權國家，從其經濟、文化及軍事能力等角度切入，說明各國的興替教訓。而當時中國共產黨係在胡錦濤主政下，強調「和平崛起的中國」。

習近平則更進一步，援引其前任之願景「實現中華民族之偉大復興」，且允諾自己國人，在地理上擴大影響力，打造一支英勇無畏的軍隊，以及決心隨時可與敵人浴血奮戰¹⁰。對這麼一個已重新昂首面對未來的國家，習近平宣告「民族復興」，是中國大陸人民最大的夢想；至於對這個世界其他國家

，中共則宣稱「有13億人民組成之無敵部隊為後盾，屬於我們國家的時代舞臺是無限的寬廣。」¹¹

中共目前在軍事領域的擴張，遠遠超乎孫中山或毛澤東可以預期的規模；另外，中共對經濟的興趣，也幾乎含括了這個星球的各個層面。習近平以及他的幕僚群，現正戮力打造一支足以捍衛從南海到歐洲前述國家利益的軍隊戰力。

我們可以從2012到2017年間中共和俄羅斯及巴基斯坦，這兩個與其關係最密切的戰略夥伴之間，分別進行的聯合軍演來看。隨著中共的戰力逐漸延伸穿越印度洋、太平洋兩洋海域，中共和俄羅斯海軍已經在南中國海、日本海、地中海、以及波羅的海舉行過聯合演習；此外，中共海軍也已經和巴基斯坦在阿拉伯海及東海進行共同演習。

對於中共全球貿易體系的整合工作，透過習近平所提的「一帶一路」的倡議，現在正在世界各地如火如荼的推展著。這是一個全新的戰略領域。「中巴經濟走廊」提供中共一條直接穿越陸路就可抵達阿拉伯灣口及波斯灣的通道；在那不遠處，位於象牙海岸的吉布地(Djibouti, the Horn of Africa)，是中共在海外設置的第一個海軍軍事基地。這種「碼頭直通鐵道」(Port-to-Rail)的交通線，結合緬甸的基礎投資建設，可直接連接中共的雲南省和孟加拉灣；還有一個與

註8：Angela Monaghan, "China Surpasses U.S. as World's Largest Trading Nation," The Guardian, 10 January 2014。

註9：譯者註：中共中央電視台經濟頻道(CCTV-2)製播〈大國崛起〉，並於2006年11月13日~24日撥出共計12集電視紀錄片，該片紀錄葡萄牙等9個世界級大國相繼崛起的過程，並總結大國崛起的規律，每集約50分鐘。〈大國崛起〉，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/大國崛起>，檢索日期：2020年1月18日。

註10：“Xi Jinping Vows to Fight ‘Bloody Battles against Our Enemies,’” The Australian, 20 March, 2018。

註11：Xi Jinping, 19th National Congress of the Communist Party of China, 18 October, 2017。



圖二：中共藍色經濟公路航線示意圖

資料來源：參考Jonathon D. T. Ward, "The Influence of Sea-power upon China" 《Proceeding》, US Naval Institute, United States, August 2019, Vol. 145/8/1,398版, p.65, 由作者自行繪製。

斯里蘭卡簽訂為期99年的租約，使中共可以使用漢班托塔港 (Port of Hambantota)，讓中共得以強化其對印度洋心臟地帶的掌控。

中共經濟戰略學者，近期剛披露一個有三個子計畫的交通運輸線，其規劃將鏈結主要的歐亞航道經由南海回到中國大陸，該構想的領導人規劃了三條「藍色經濟公路」，含括印度洋、南太平洋以及北極海等(如圖二)：

第一條航道從南中國海向西，經印度洋，連結中南半島經濟走廊、然後中巴經濟走廊，接著孟中印緬經濟走廊。

第二條航道從南中國海進出南太平洋。

第三條經濟航道，則預劃經由北極海與歐洲相連。

南中國海不是航道的終點，他是中共全球海洋發展計畫的中心。好比喜馬拉雅山曾是中共國土心臟地帶的天然屏障，但是現在卻成為中共通往印度洋及太平洋的墊腳石，為本世紀新的地緣政治的槓桿支點，也是掌握印、太兩洋的基石。中共的戰略學者對於這點看法為：控制海洋高地，就等同過去的世代中共控制西藏一般，俾確保中國大陸國家安全與利益。

伍、中共海軍將成世界首強 (Chinese Naval Power "Second to None")

中共不斷地擴張軍備是為了確保其不斷擴大的全球利益。從第一、第二島鏈、穿越

印度洋，以及透過連結「一帶一路」，中共置目標於若干年後，成為世界首強。不但具備無人能擋的作戰部隊、無人能敵之作戰能力，以及無人能比之兵力投射能力¹²。

中共的戰略學者認為，中共的戰力將可有效掌控「包含位於西太平洋和北印度洋的弧形島鏈」(Arc-shaped Strategic Zone)¹³，這些島弧具有極為重要的戰略意義，且從毛澤東時代就已經有同樣的看法。攫取臺灣不單單只有為了達成意識形態上「國家統一大業」的目標，並將破除太平洋周邊國家希冀透過封鎖，俾達成至少讓中共斷炊的意圖。中共空軍指參學院有本手冊內容說到：「臺灣一旦解放完成祖國統一大業之後，日本海上交通線將全部落入中共戰機與轟炸機的有效打擊範圍之內。依據我們的分析，藉由實施封鎖，倘若我們能減少日本百分之十五至二十的原物料，日本經濟就將遭受重創；倘若進口量再減少到百分之三十，日本的經濟活動及戰爭潛力，基本上就已遭致重大摧毀了；若再繼續減少至百分之五十，則日本的經濟及戰爭潛力將全面瓦解，透過封鎖減少的貨物進口量，甚至將造成日本各島內發生糧食不足的問題。」

最重要的是，中共的戰略學者們，不是僅從國土防衛的角色來看其軍事力量，而是從中共日益增加的全球利益探討。如同中共自己的軍事戰略所言道：「隨著中共的國家

利益增加，中共的國家安全受非戰爭威脅的影響也愈大，諸如國際或地區發生動亂、恐怖主義、海盜、重大天然災害、傳染病、海外資源及能源供應的穩定、戰略海上交通線，以及各海外機構、國人和其海外資產的安全，是當下最迫切且最需要解決方案的議題。」

陸、中共新的國防屏障(The New Chinese Fortresses)

一如毛澤東所預期，目前鄰接中共的島鏈，仍由具壓倒性優勢的美國及其盟軍所控制，也是中共領導層級施政的關鍵重點。倘若中共已達成「偉大的民族復興」，世界上又有甚麼可以取代蔣介石的六個國防天塹？中共又將如何統合運用其海上力量、軍事、政治及經濟影響力，已確使其可以牢牢掌控渠道所汲汲營營、苦心擘劃下，所建立的貿易帝國？

以下，列舉6個自然疆界，俾供真正邁向全球化的中國大陸參考：

一、西太平洋島鏈

這些島嶼是從太平洋通往歐亞大陸必經的航道，未來中共亦可於此部署兵力，並將美國拒止於外。

二、印度洋

這是歐亞國際系統的海上心臟，這條航道連結中國大陸、歐洲和非洲，而且區域內

註12：譯者註：陸克文著，程永光譯，〈中美之間是否可避免一戰？〉，《海軍學術雙月刊》(臺北市)，第53卷，第6期，2019年12月1日，頁23-35。

註13：譯者註：同註12，頁30。史威夫特上將(Admiral Scott Swift)係前美國太平洋艦隊指揮官，指出依中共建軍發展方向，其意圖為確保所謂第一島鏈及第二島鏈內之利益及國家安全，雖然西方專家對此二島鏈已有明確的定義，然基於中共針對此議題公開發表的文章，史上將提議將第一及第二島鏈之定義向印度洋延伸。

交通四通八達，這套海洋上商業體系的運作暨管理模式，正是中共當下最需要具備的能力。

三、澳洲

自「二次大戰」起，澳洲迄今一直都扮演連結太平及印度兩洋的角色。且太平洋戰爭中，美軍的糧食供補，幾乎全賴澳洲提供。從印度洋環繞澳洲大陸至南太平洋，可讓中共對印、太區域能有更全面的掌控。

四、非洲

中共對非洲大陸的影響很難誇大其辭，其提供共軍關鍵的物資補給，及基地休養，這是中共花了幾十年的功夫，從政治到經濟各方面持續的大力投注與協助，在非洲才有今天的影響力。無論中共將兵力投射到這裡是協助其政府軍平定內部糾紛，或是借道航行穿越非洲大陸，之前所付出的心血和幫助，如今成為中共獲得協助的基石，最後中共終將取得通往歐洲的許可。

五、歐洲

在中共的國家發展願景中，歐洲是整合後的一體，雖然其是否為「一帶一路」計畫中最重要市場，會有不同的看法或意見。然就目前中共軍力發展狀況而言，中共可以輕易地擊敗任何一個歐洲強權（縱使面對面的對抗，發生的可能性微乎其微）。但是中共希望能在一個由歐洲人主持的會議中，可發揮其政治影響力的意圖，非常明顯。

六、南太平洋

海軍兵力投射，海外駐軍，以及透過南太平洋島國發揮對中共之政經影響力，將給中共帶來含括更廣大的「一帶一路」範圍，有更實質的掌握；且將使得美國接近歐亞大陸、非洲以及澳洲的意圖或行動，更為困難或根本就被拒止在外。

上述的規劃，將把北美洲孤立在外，剪斷或如毛澤東所言「丟出去」(The people of each country in the West Pacific places will unite and throw them out)¹⁴，不單只是從西太平洋國家，也包含中共正在打造的更大規模的洲際系統，中共領導人將發現他們坐在這個世界的中心，一個沒有競爭對手，沒有可與其匹敵的全球中心國家。

柒、結語

為爭取南中國海、第一、第二島鏈、印度洋，以及掌握整個印、太地區的控制權，絕對不是短時間就可以達成的目標。作者本人在2019年的「美國戰略指揮部嚇阻座談會」(StratCom Deterrence Symposium)中擔任專題發表人¹⁵，於會中提報時表示，倘若美國要防止中共控制南中國海，應該再早廿年就採取相關措施。現在，讓吾人邊前進、邊期待，所有中共的企圖一即其對勝利的展望，從島鏈到北極海通道再到非洲和歐洲。吾人必須盡可能的瞭解中共戰略思維的全貌

註14：Jonathon D. T. Ward, "The Influence of Sea-power upon China", 《Proceeding Magazine》, 2019年8月, Vol. 145/8/1,398版, p.62。

註15：譯者註：The 2019 US Strategic Command Deterrence Symposium was held in Omaha, Nebraska on July 31 – August 1, 2019 at the La Vista Conference Center. This ninth annual symposium drew from academic, government, military and international experts, with the goal of exploring a broader range of deterrence issues and thinking during a single event. <https://stratcomds.com/>, 檢索日期：2020年2月15日。

的，此時身處臺灣的同胞們，是否想清楚，做好準備一戰的決心呢？

兩岸海軍戰力相對而言，在過去20年有很大的反差。中共前海軍司令員劉華清在鄧小平主政時期擔任司令員十餘年，在「少量列裝」的造艦指導下²⁰，堅持「國艦國造」的原則，結合其快速成長的經濟實力，及龐大完整的軍工體系；如今無論「質」的發展或是「量」的成長，皆已今非昔比，目前早已具備自製中型航艦之能力。我海軍如今也正積極推動「國艦國造」，然各型式一流的戰艦皆需要經由一流的造艦體系與歷經無數

失敗的經驗累積，當然，政策與方向的延續亦為關鍵。國軍能否克服上述挑戰與威脅，如同猶太人一般在摩西的引領下抵達「允諾之地」(Promised Land)²¹，這不單僅是海軍的責任，也是國人皆在引領企盼。再者，中共與周邊國家，幾乎都和中共發生過武裝衝突，如若發生臺海衝突，只要中共領導當局有十足把握在周邊國家趁火打劫之前，短時間內以武力完成控制臺灣的作戰行動，則這場戰爭，縱使結局難料，也必然發生，國軍同仁及主政者豈能輕乎！又豈能不謹言慎行！

註20：譯者註：中共在西方封鎖下，無法透過軍售取得高科技武器及載台，在自力自建的狀況下，只能從失敗中摸索，累積經驗與技術能力後逐步改善。「少量列裝」即在武器與載台自製水準未成熟前，僅生產原型武裝交各軍種部隊實施戰備測評，俾利其逐步改善及提高建造水平。<https://kknews.cc/military/va5areq.html>，檢索日期：2020年2月17日。

註21：譯者註：天堂；迦南地，神應許給亞伯拉罕和他的後裔的土地。〈允諾之地〉，dictionary.com, 22, <https://www.dictionary.com/browse/promised-land>，檢索日期：2020年2月15日。

作者簡介：

強納·華德(Jonathon D. T. Ward)是亞特拉斯機構(Atlas Organization)(智庫)的創辦人，此機構的研究內容置重點於提供中共及印度的崛起相關諮詢服務，以及美中之間全球競爭的相關議題，並提供專業諮詢服務。華德博士有一本著作，書名為「中共勝利的願景」(北卡羅萊納州，飛雅特維爾，亞特拉斯刊行)。華德先生以中印關係為論文，在牛津大學取得博士學位。

譯者簡介：

程永光上校，海軍官校83年班，美國維吉尼亞軍校1995年班，國防大學海軍指揮參謀學院98年班，曾歷練於海軍艦隊指揮部作戰處、司令部情報署與計畫處、國防部海軍副總長室參謀及海軍達觀軍艦艦長等職務，現服務於海軍軍官學校。

